

IN NAAM DER KONINGIN

DE PRESIDENT VAN DE ARRONDISSEMENTSRECHTBANK TE AMSTERDAM

Gezien het in fotokopie aan deze beschikking gehechte verzoekschrift, nummer 90.1655 H, van:

V/O "TRACTOROEXPORT",
gevestigd te Moskou, Sovjet-Unie,
verzoekster,
procureur: mr L.P. van den Blink,

dat is gericht tegen:

de besloten vennootschap DIMPEX TRADING B.V.,
gevestigd te Bussum,
verweerster,
procureur: mr P. de Wit.

Partijen worden hierna Tractoroexport en Dimpex genoemd.

VERLOOP VAN DE PROCEDURE :

Bij verzoekschrift met bijlagen, ingekomen op 25 juni 1990, heeft Tractoroexport verlof gevraagd tot tenuitvoerlegging van een op 11 mei 1988 door de Foreign Trade Arbitration Commission at the USSR Chamber of Commerce in Moskou gewezen scheidsrechterlijk vonnis.

Tar terechtzitting van 26 september 1990 is de zaak behandeld, waarbij de behandeling voor onbepaalde tijd is aangehouden teneinde Tractoroexport in de gelegenheid te stellen nadere stukken in het geding te brengen en Dimpex de gelegenheid te bieden daarop te reageren.

Bij brief van 6 december 1990 heeft Tractoroexport bedoelde stukken in het geding gebracht.

Bij schrijven van 8 februari 1991 heeft Dimpex hierop gereageerd.

Vervolgens hebben Wij de behandeling gesloten en de uitspraak bepaald op heden.

GRONDEN VAN DE BESLISSING :

1. Uitgegaan wordt van de volgende feiten:

a. Partijen hebben op 12 april 1985 een overeenkomst tot koop en verkoop van goederen gesloten, contract nr 61-09-5304.

b. In de op bedoelde overeenkomst van toepassing zijnde voorwaarden is onder meer bepaald:

"13. The Sellers and the Buyers shall take all measures to settle amicably any disputes and differences which may arise out of or in connection with this Contract.

In case of the Parties being unable to arrive at an amicable settlement, all disputes are to be submitted without application to the ordinary courts for the settlement by the Foreign Trade Arbitration Commission at the USSR Chamber of Commerce in Moscow in accordance with the Rules of Procedure of the said Commission.

The Arbitration Award will be final and binding upon both Parties".

c. Tussen partijen is een geschil gerezen. Tractoroexport heeft op 29 april 1987 een vordering tegen Dimpex voor een bedrag van f.281.343,20 ingediend bij bedoeld scheids-gerecht.

d. Bij brief van 29 mei 1987 aan het scheidsgerecht heeft Dimpex haar bezwaren, voorzien van relevante stukken, tegen de vordering van Tractoroexport ingediend en tevens in punt 6. en 7. van die brief de volgende tegenvordering tegen Tractoroexport ingesteld:

6. Caused by the immense trouble, Dimpex Trading has experienced through the negli of Tractoroexport and through the lot of energy and money Dimpex Trading had to invest in this matter, Dimpex Trading lost a potential part of their 1986- and turnover. Furthermore they also lost an important part of their business with customers. The height of these two losses is hard to calculate. Dimpex Trading is Tractoroexport responsible for and claims herewith an amount of HFL 250.000,-- : approxmative loss.

7. In total Dimpex Trading B.V. claims with Tractoroexport herewith:

- a. as specified in point 4 of this letter HFL 270.164,45
- b. as specified in point 5 of this letter " 28.861,35
- c. as specified in point 6 of this letter " 250.000,--
- d. further costs to be expected P M

Total claim-amount per 30-05-1987 HFL 549.025,80
 FIVEHUNDREDFOURTYNINETHOUSEDANDTWENTYFIVE 80/100 DUTCH GUILDERS

e. Op 4 februari 1988 heeft het scheidsgerecht Dimpex een brief van de volgende inhoud gestuurd:

The Foreign Trade Arbitration Commission informs that the hearing of case No. 66/I987

Claim of V/O "Tractoroexport", Moscow,

against "Dimpex trading b.v.", Bussum, Holland,

for HFL 281.243,20

will take place on Wednesday " II " May 1988

at 12.00

at the address: Moscow, Krasnopresnenskaya Naberezhnaya, 12,
 World Trade Centre, 3rd Entrance, office 1404A.

The tribunal is composed of:

Chairman of the tribunal Mr. S.H. Lebedev

Arbitrators Mr. K.L. Nazumov and Mr. B.S. Vaganov.

Reporter for the case Mr. L.H. Orlov

We would like to draw your attention to the fact that in order your counterclaim be heard you should pay the arbitrat fee charged by the Commission.

f. Bij scheidsrechterlijk vonnis van 11 mei 1988 heeft het scheidsgerecht de vordering van Tractoroexport toegewezen tot een bedrag van f.264.777,88 te vermeerderen met een rente van 3 % per jaar vanaf 29 april 1987 en de kosten van het geding ad f.5.596,81.

2. Op de tenuitvoerlegging in Nederland van de uitspraak zijn van toepassing het Verdrag van New York van 10 juni 1958 (het verdrag) en de bepalingen van de Netherlands 1075 e.v. jo 985 e.v. van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Ingevolge het bepaalde in artikel VII lid 1 van het verdrag ontnemen de bepalingen van het verdrag geen van de belanghebbende partijen enig recht om gebruik te maken van de scheidsrechterlijke uitspraak op de wijze en in de mate toegestaan volgens de wetgeving van het land waar op die uitspraak een beroep wordt gedaan.

Het beroep van Tractoroexport op de toepasselijkheid van de artt. 1075 e.v. Rv. is derhalve toewijsbaar.

3. Ter terechtzitting heeft Dimpex verweer gevoerd tegen het gevraagde verlov. Zij heeft daartoe onder meer het volgende aangevoerd:

De uitspraak is tot stand gekomen met schending van de fundamentele regels van ons procesrecht.

Bij brief van 29 mei 1987 aan het scheidsgerecht heeft Dimpex schriftelijk verweer gevoerd tegen de vordering van Tractoroexport.

Het scheidsgerecht heeft dit verweer, door het te betitelen als een tegenvordering, geheel buiten beschouwing gelaten omdat Dimpex geen kosten heeft willen betalen.

Voorts stelt Dimpex dat het fundamentele beginsel van hoor en wederhoor is geschonden. Zij heeft weliswaar de brief van het scheidsgerecht van 4 februari 1988 ontvangen, doch deze destijds alleen als mededeling beschouwd en niet als een oproep.

4. Het verweer van Dimpex moet kennelijk worden opgevat als een beroep op het feit dat erkenning of tenuitvoerlegging van de uitspraak strijdig is met de openbare orde zoals bedoeld in artikel 1076 lid 1 onder B Rv.

5. Dit verweer dient te worden verworpen.

Dimpex kan niet volhouden dat zij niet in de gelegenheid is geweest haar standpunt kenbaar te maken. De brief van 4 februari 1988 van het scheidsgerecht kan niet anders worden opgevat als een oproep voor de "hearing".

Dat Dimpex die brief anders heeft opgevat, kan het scheidsgerecht niet worden tegengeworpen.

Voorts blijkt uit de bestreden uitspraak dat de brief van Dimpex met bijlagen van 29 mei 1987 in de beslissing is betrokken. Immers op pagina 4 van haar uitspraak overweegt het scheidsgerecht:

"On 29th May, 1987 the defendant sent to the Arbitration his explanation on the claim and enclosed photocopies of documents - all on 88 sheets. Judging from submitted correspondence, mainly from telexes and letters of the defendant, it may be concluded that the parties have been discussing the fulfilment of signed Contracts, the possibility to expand trade operations as well as the manner of packing the chains under delivery."

Tenslotte blijkt uit de oproep van het scheidsgerecht van 4 februari 1988 dat de tegenvordering van Dimpex eerst in behandeling zou worden genomen, nadat Dimpex het verschuldigde vastrecht zou hebben voldaan.

Nu Dimpex dit heeft nagelaten heeft zij welbewust het risico genomen dat haar tegenvordering niet in behandeling zou worden genomen.

6. Onder deze omstandigheden kan niet gesteld worden dat de uitspraak of tenuitvoerlegging daarvan strijdig zou zijn met de openbare orde.

7. Het gevraagde verlof kan derhalve worden verleend. Dimpex dient daarbij als de in het ongelijk gestelde partij met de proceskosten te worden belast.

B E S L I S S I N G :

De President:

- verleent Tractoroexport verlof tot tenuitvoerlegging van bedoelde scheidsrechterlijke beslissing;
- verklaart deze beslissing uitvoerbaar bij voorraad;
- veroordeelt Dimpex in de kosten van deze procedure, tot heden aan de zijde van Tractoroexport begroot op f. 100,-- aan vastrecht en f. 1.240,-- aan salaris procurator.

Gewezen door Mr C.L. Kuijper-Keijzer, als fungerend president, en uitgesproken ter openbare terechtzitting van 24 april 1991, in tegenwoordigheid van de griffier.

coll: lls.



WWW.NEWYORKCONVENTION.ORG

UITGEGEVEN VOOR GROSSE
De Griffier der Arrondisse-
mentbank te Amsterdam

